

## Porównanie tłumaczeń I Królewska 3:2

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                                                |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | Lud nadal składał ofiary na wzgórzach, ponieważ do tych dni* nie zbudowano jeszcze domu dla imienia JAHWE. <sup>1)</sup>             |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Lud w tym czasie nadal składał ofiary na wzgórzach. Świątynia dla imienia JAHWE nie była bowiem jeszcze gotowa.                      |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Lud jednak składał ofiary na wyżynach, dlatego że do tego czasu nie został <i>jeszcze</i> zbudowany dom dla imienia JAHWE.           |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | Wszakże lud ofiarował po górach, przeto, że nie był jeszcze zbudowany dom imieniowi Pańskiemu aż do onych dni.                       |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | Wszakżoż lud ofiarował na wyżynach, bo nie był zbudowany kościół imieniowi PANSKIEMU aż do dnia onego.                               |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Lud jednak składał ofiary na wyżynach, gdyż do tego czasu jeszcze nie została zbudowana świątynia ku czci Pana.                      |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Tylko lud składał jeszcze ofiary na wzgórzach, gdyż nie wzniesiono jeszcze do tego czasu przybytku dla imienia Pańskiego.            |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Lud składał jednak ofiary na wyżynach, gdyż do tego czasu nie zbudowano domu imieniu JAHWE.                                          |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Lud musiał składać ofiary na wzniesieniach kultowych, gdyż do tego czasu nie wybudowano jeszcze domu dla imienia JAHWE.              |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Lud wszakże składał ofiary krwawe na wyżynach, albowiem aż do owego czasu nie została jeszcze zbudowana Świątynia dla Imienia Jahwe. |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І полюбив Соломон Господа, щоб ходити в приписах Давида свого батька, тільки приносив жертву і кадив на високих (місцях).            |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Jednak lud ofiarował jeszcze na wyżynach, bowiem do tego czasu nie zbudowano Przybytku Imieniu WIEKUISTEGO.                          |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | Tylko że lud składał ofiary na wyżynach, gdyż aż do owych dni nie został zbudowany dom dla imienia JAHWE.                            |

<sup>1)</sup> tych dni : wg G: teraz.